

A mezőgazdasági földterületekről szóló törvény 64. szakaszának 3. bekezdése (A Szerb Köztársaság Hivatalos Közlönye 62/06., 69/08. és 41/09. szám) és Az állami tulajdonban lévő földterületek bérbeadása eljárásának lebonyolítására illetékes szerv kijelöléséről szóló határozat 1. szakasza (Törökkanizsa község Hivatalos Lapja 9/2009. szám), Törökkanizsa község elnöke 2014.10. 30-án meghozta a

## H A T Á R O Z A T O T

### NYILVÁNOS HIRDETMÉNY KÖZZÉTÉTELÉRŐL AZ ÁLLAMI TULAJDONBAN LÉVŐ MEZŐGAZDASÁGI FÖLDTERÜLETEK ÉS MEZŐGAZDASÁGI LÉTESÍTMÉNYEK BÉRBEADÁSÁRA TÖRÖKKANIZSA KÖZSÉG TERÜLETÉN *és közzéteszi*

### AZ ÁLLAMI TULAJDONBAN LÉVŐ FÖLDTERÜLETEK ÉS MEZŐGAZDASÁGI LÉTESÍTMÉNYEK NYILVÁNOS ÁRVERÉS ÚTJÁN TÖRTÉNŐ BÉRBEADÁSÁRA VONATKOZÓ H I R D E T M É N Y T

#### I

#### - A nyilvános árverés tárgya -

1. Közzé tesszük a Törökkanizsa község területén állami tulajdonban lévő földterületek és mezőgazdasági létesítmények nyilvános árverés útján, az első körben történő bérbeadására vonatkozó hirdetményt, az alábbi kataszteri községekben:

Kataszteri község	A nyilvános árverés száma	Terület (hektár, ár, m <sup>2</sup> )	A mezőgazdasági létesítmény területe (m <sup>2</sup> )	Kikiáltási ár (din/ha)	Letét (din) 30%	Bérleti idő(év)
Törökkanizsa	2	16,9929		18.555,10	94.591,50	3
Törökkanizsa	3	26,4758		14.431,74	114.628,00	3
Törökkanizsa	4	15,1000		22.907,53	103.771,00	3
Törökkanizsa	5	52,9780		10.234,37	162659,00	3
Törökkanizsa	9	9,0500		22.907,53	62.193,90	3
Törökkanizsa	14	13,3000		22.907,53	91.401,00	3
Törökkanizsa	22	15,6192		11.029,61	51.682,10	3
Törökkanizsa	24	37,1248		11.682,84	130.117,00	3
Törökkanizsa	25	28,4882		5.566,53	47.574,10	3
Törökkanizsa	26	52,9727		13.997,92	222.452,00	3
Törökkanizsa	27	54,0701		4.992,68	80.986,40	3
Törökkanizsa	31	74,6700		13.660,48	306.008,00	3
Törökkanizsa	32	49,0730		12.767,24	187.958,00	3
Törökkanizsa	33	78,9636		11.370,76	269.363,00	3
Törökkanizsa	34	26,2153		11.511,10	90.530,10	3
Törökkanizsa	36	78,2833		13.756,20	323.064,00	3
Törökkanizsa	37	52,4239		15.126,96	237.904,00	3
Törökkanizsa	42	24,1191		8.048,52	58.236,90	3
Törökkanizsa	45	44,7047		4.065,52	54.524,30	3
Törökkanizsa	46	42,9279		6.136,29	79.025,40	3
Majdány	57	10,5320		4.356,08	13.763,47	3
Gyála	59	11,9186		20.845,85	74.536,00	3
Gyála	60	11,9186		20.845,85	74.536,00	3

Gyála	61	11,9187		20.845,85	74.536,60	3
Gyála	62	12,5075		18.555,10	69.623,40	3
Gyála	63	16,8840		20.845,85	105.588,00	3
Gyála	64	16,3480		20.845,85	102.236,00	3
Gyála	65	15,2057		20.845,85	95.092,70	3
Gyála	73	11,6595		20.773,16	72.661,40	3
Oroszlámos	88	80,4640		4.283,57	103.402,00	3
Oroszlámos	89	20,2313		3.508,19	21.292,60	3
Oroszlámos	91	15,6099		13.835,70	64.792,20	3
Oroszlámos	92	16,4482		13.457,28	66.404,40	3
Oroszlámos	95	13,1056		15.271,47	60.042,50	3
Oroszlámos	96	103,2260		4.048,99	125.388,00	3
Oroszlámos	97	9,7329		14.244,82	41.593,00	3
Oroszlámos	98	8,9225		11.682,84	31.272,00	3
Oroszlámos	100	63,6203		14.644,56	279.507,00	3
Oroszlámos	104	89,4871		13.658,70	366.683,00	3
Oroszlámos	105	105,0958		7.678,59	242.096,24	3
Oroszlámos			1.361,0000	15,21	6.210,24	3
Szerbkeresztúr	108	16,0609		12.398,04	59.737,10	3
	<b>ÖSSZESEN</b>	<b>1.454,4496</b>	<b>1.361,0000</b>			

A licitlépcső (ráajánlás) összege 500,00 dinár.

2. A dokumentumok megtekintése: a kataszteri területek grafikai áttekintése kataszteri községek szerint és a nyilvános árverés tárgyát képező, árverési egységek szerint kialakított parcellák jegyzéke – melyek Törökkanizsa község épületének 14. számú irodájában tekinthetők meg munkanapokon 8,00-tól 12,00 óráig.

Kapcsolattartó személy: Radivoj Čirić, telefon: 0230/82-055, 170-es mellék.

3. A hirdetményben megjelölt földterületeket megtekintett állapotban adják bérbe s annak fizikai állapotára a bérlő nem hivatkozhat.

4. E hirdetmény bérbeadandó földterületeit a helyszínen az alábbi időpontokban lehet megtekinteni:

Törökkanizsa kataszteri község területén 2014. 12. 1-jén 08-tól 14 óráig

Szerbkeresztúr kataszteri község területén 2014. 12. 2-án 08-tól 14 óráig

Gyála kataszteri község területén 2014.12.2-án 08-tól 14 óráig

Oroszlámos kataszteri község területén 2014.12.3-án 08-tól 14 óráig

Majdány kataszteri község területén 2014.12.3-án 08-tól 14 óráig.

5. Ha az állami tulajdonban lévő mezőgazdasági földterületek bérbeadására meghirdetett árverés kiírását követően a hirdetményben megnevezett földek területén bármilyen törvényes jogcímen változás következik be, a mezőgazdasági földterület bérbeadásának további eljárását csak az így megállapított területre vonatkozóan bonyolítják le.

6. Az állami tulajdonban lévő mezőgazdasági földterületek és létesítmények bérbevitelével kapcsolatos minden költség az adott területet bérlő személyt terheli.

7. Az e hirdetményben megjelölt földterületek kizárólag mezőgazdasági termelésre vehetők bérbé, s más célokra nem használhatók.

8. E hirdetményben megjelölt földterületek albérlőnek nem adhatók ki.

## II

### – A nyilvános árverésen való részvétel feltételei–

1. Az állami tulajdonban lévő földterületek bérbeadására kiírt nyilvános árverésen részvételi joguk van:

- **fizikai személynek** – akit bejegyeztek a mezőgazdasági gazdaságok nyilvántartásába azon helyi önkormányzat területén, ahol a szóban forgó földterület található és aktív gazdaságként tartják nyilván, a Köztársasági Nyugdíj és Egészségbiztosítási Alapnál biztosított földművesként szerepel, s lakóhelye abban a kataszteri községben van, ahol a bérlet tárgyát képező földterület található, s ha ugyanabban a kataszteri községben legalább 0,5 hektáros földterület tulajdonosa.

- **fizikai személynek** – akit bejegyeztek a mezőgazdasági gazdaságok nyilvántartásába és aktív gazdaságként tartják nyilván, a Köztársasági Nyugdíj és Egészségbiztosítási Alapnál biztosított földművesként szerepel, s lakóhelye annak a helyi önkormányzatnak a területén van, amely a nyilvános árverést lebonyolítja, s akinek a földterülete határos az állami tulajdonban lévő, a bérlet tárgyát képező földterülettel.

- **jogi személynek** – amelyet bejegyeztek a mezőgazdasági gazdaságok nyilvántartásába és aktív gazdaságként tartják nyilván s legalább 10 hektáros mezőgazdasági területtel rendelkezik azon kataszteri község területén, ahol a bérlet tárgyát képező földterület található s székhelye a szóban forgó kataszteri községet magában foglaló helyi önkormányzat területén van.

2. Az ajánlattevők az alábbi okmányok fénymásolataival igazolják, hogy eleget tesznek a nyilvános árverésre való jelentkezés feltételeinek:

- fizikai személyek esetében a tartózkodási helyet igazoló bizonyíték, illetve a gazdasági bejegyzés kivonata (amely a hirdetmény közzétételének napjától számítva hat hónappal nem régebbi) a jogi személyeknek

- a mezőgazdasági gazdaságok nyilvántartásának az aktív státusról szóló igazolását a folyó évre vonatkozóan

- bizonyítékot arról, hogy legalább 0,5 hektáros földterület tulajdonosa abban a kataszteri községben, ahol a bérlet tárgyát képező földterület található, a fizikai személyekre vonatkozóan

- bizonyítékot az állami tulajdonban lévő, a bérlet tárgyát képező földterülettel határos földterület tulajdonjogáról, a fizikai személyekre vonatkozó bérletnél

- bizonyítékot arról, hogy a jogi személy legalább 10 hektáros mezőgazdasági területtel rendelkezik azon kataszteri község területén, amelyre a nyilvános árverést meghirdették

- bizonyítékot a Köztársasági Nyugdíj és Egészségbiztosítási Alapnál a biztosított földművesként való nyilvántartásról.

3. Az ajánlattevők kötelesek a nyilvános árverés kezdete előtt megtekintésre továbbítani az e fejezet 2. pontjában megjelölt eredeti okiratokat a nyilvános árverést lebonyolító illetékes bizottságnak. A legkedvezőbb ajánlattevő köteles e bizottságnak a nyilvános árverésről szóló jegyzőkönyv lezárása után átadni az e fejezet 2. pontjában megjelölt eredeti okiratokat.

4. Az ajánlattevő vagy annak felhatalmazott képviselője köteles részt venni a nyilvános árverésen, ellenkező esetben úgy tekintik, hogy elállt a nyilvános árveréstől.

5. Az ajánlattevő a nyilvános árverés megkezdése előtt köteles az illetékes szervek által hitelesített felhatalmazást továbbítani a nyilvános árverést lebonyolító illetékes bizottságnak. A felhatalmazott képviselő csak egy ajánlattevőt képviselhet a nyilvános árverésen.

6. Az ajánlattevők kötelesek a részvételi jelentkezéssel egy időben bizonyítékot adni arról, hogy a letéti díjat az e hirdetés I. pontjában található táblázatban közölt pontos összegben befizették Törökkanizsa Községi Közigazgatási Hivatalának: 840-932804-69 számú számlájára, a 97 14 222 hivatkozási számmal, minden egyes árverés esetében.

7. A legkedvezőbb ajánlattevő kivételével a befizetett letéti díjat a bizottság a nyilvános árverés után minden ajánlattevőnek visszafizeti. A letéti díjat a legkedvezőbb ajánlattevő esetében beszámítják az éves bérleti díjba. Amennyiben a legkedvezőbb ajánlattevő eláll ajánlatától, a letéti díjat nem szolgáltatják vissza. A letéti díjat nem szolgáltatják vissza annak az ajánlattevőnek sem, akit a nyilvános árverést lebonyolító illetékes bizottság határozatával rendbontás és fegyelemsértés miatt kitiltottak a nyilvános árverésről.

8. A nyilvános árverésen részt vevő jogi illetve fizikai személy legfeljebb 100 hektáros, a bérlet tárgyát képező területet vehet bérbe, kivéve a 100 hektárnál nagyobb területre vonatkozó árverést.

Annak a személynek, aki az állattartás alapján valósította meg a bérleti jogot, joga van az állami tulajdonban lévő földterület bérletére, mégpedig akkora mezőgazdasági földterületre, amely az állatok száma alapján megilleti, az 1. szakaszban megjelölt korlátozások mellett.

9. Amennyiben az elért bérleti díj összege meghaladja a kikiáltási ár kétszeresét, az árverést folytatni kívánó ajánlattevőknek ki kell egészíteniük a letéti díjat, minimálisan az elért ár 50 %-ának összegéig. Az árverés a letéti díj befizetése után folytatódik.

10. A nyilvános árverést akkor tartják meg, ha az adott határidőn belül legalább egy jelentkezést továbbítanak.

11. Az állami tulajdonban lévő földterületek bérbeadása céljából tartandó nyilvános árverés **első fordulójában nem vehetnek részt** azok a jogi és fizikai személyek, akik az első körben tartott árverésen való részvételi jogukat, a folyó év évi programja alapján egy másik önkormányzati egységben, illetve a Szerb Köztársaság területén lévő más lakhelyen már kihasználták s ennek alapján a Mezőgazdasági és Környezetvédelmi minisztériummal érvényes szerződésük van.

12. Az állami tulajdonban lévő földterületek bérbeadása céljából tartandó nyilvános árverésen **nem vehetnek részt** azok a jogi és fizikai személyek, akik nem tettek eleget minden, az állami tulajdonban lévő földterületek korábbi vagy aktuális bérleti szerződéseiből eredő kötelezettségnek, azok, akik mezőgazdasági tulajdonsértést követtek el vagy akadályozták az állami tulajdonban lévő földterületek bérbeadására irányuló eljárás bármely részének lebonyolítását.

### III

#### – A nyilvános árverésre való jelentkezéshez szükséges okiratok –

- jelentkezési formanyomtatvány (hiánytalanul kitöltve és aláírva)
- igazolás a letéti díj befizetéséről
- fizikai személyek esetében a lakhelyről szóló bizonylat, illetve a gazdasági nyilvántartás kivonata (amely a hirdetés közzétételének napjától számítva hat hónapnál nem régebbi) a jogi személyek számára
- igazolás a mezőgazdasági gazdaságok nyilvántartásában szereplő aktív státusú bejegyzésről a folyó évre vonatkozóan
- bizonyítékot a fizikai személy legalább 0,5 hektáros földterületének tulajdonáról, amely abban a kataszteri községben található, amelyben a szóban forgó árverést lebonyolítják,
- bizonyítékot a fizikai személy mezőgazdasági földterületének tulajdonáról, amely határos a bérlet tárgyát képező földterülettel,
- bizonyítékot a jogi személy legalább 10 hektáros mezőgazdasági földterületének tulajdonáról, amely a abban a kataszteri községben található, ahol a szóban forgó árverést lebonyolítják.

- bizonylat a Köztársasági Nyugdíj és Egészségbiztosítási Alapnál biztosított földművesként való nyilvántartásról.

A mezőgazdasági földterület tulajdonára vonatkozó bizonyíték az ingatlanok nyilvántartásának hat hónapnál nem régebbi kivonata.

A jelentkezési formanyomtatvány és a megcímzett borítékok, valamint a község címével ellátott matricák átvehetők Törökkanizsa község iktatóirodájában, minden munkanapon. Az ajánlattevőnek időben meg kell ismerkednie a jelentkezési formanyomtatvány tartalmával.

A jelentkezési anyagot lepecsételt borítékban kell átadni, az alábbi szöveggel:

Az első oldalon:

- Cím: Törökkanizsa község, utca és házszám: I. Karađorđević Péter király u. 1., Az állami tulajdonban lévő földek bérbeadását lebonyolító bizottság részére
- Az árverés száma \_\_\_\_ (feltüntetni a kataszteri községet)

A hátoldalon:

- az ajánlattevő vezeték-és utóneve és címe

A jelentkezéssel együtt a megjelölt okiratokat is be kell nyújtani.

#### IV

#### - Jelentkezési határidő -

Az árverésre való jelentkezéshez szükséges okiratok benyújtásának határideje 2014.12.11-e, 13:00 óráig. Időben érkezettnek tekinthető minden jelentkezés, amely a fenti határidőn belül beérkezett Törökkanizsa község Közigazgatási Hivatalához.

A hiányos és késve érkezett jelentkezéseket a bizottság nem veszi figyelembe.

#### V

#### - A nyilvános árverés-

Az e hirdetmény I. pontjában megjelölt földterületek bérbeadására meghirdetett nyilvános árverésre Törökkanizsa község épületében kerül sor, az I. Karađorđević Péter király u. 1. szám alatt, az alábbi időpontokban:

1. Törökkanizsa kataszteri község területére 2014. 12. 12-én 08.00 órakor
2. Szerbkeresztúr kataszteri község területére 2014. 12. 12-én 10.00 órakor
3. Gyála kataszteri község területére 2014.12. 12-én 10.00 órakor
4. Oroszlámos kataszteri község területére 2014.12. 12-én 12.00 órakor
5. Majdány kataszteri község területére 2014.12. 12-én 12.00 órakor.

#### VI

#### - A bérleti díj fizetése -

A bérleti díjat a Szerb Nemzeti Bank árverés napján érvényes középárfolyama szerint számítják át euróba.

A bérleti díjat előre kell fizetni a Szerb Nemzeti Bank befizetés napján érvényes középárfolyama szerint meghatározott dinárértékben.

#### VII

#### - Fizetési biztosítékok -

A legkedvezőbb ajánlattevő a határozat hatályba lépésétől számított 10 napon belül köteles bizonyítékot szolgáltatni az állami tulajdonban lévő földterület

bérbeadásáról szóló jogerős határozatban megjelölt bérleti díj biztosíték összegével csökkentett összegének befizetéséről, amelyet Törökkanizsa Községi Közigazgatási Hivatala által a Mezőgazdasági és Környezetvédelmi Minisztériumhoz kell továbbítani.

Az egy évnél hosszabb időre szóló bérleti szerződéseknél a bérlő a bérleti díjat legkésőbb szeptember 30-áig köteles befizetni minden következő bérleti évre, és az első évre szóló bérleti díj fizetési utalványához az alábbiakat kell mellékelni:

- A mezőgazdasági földterület éves bérleti díjának megfelelő banki biztosítékot
- kezességi szerződést ( jogi személy) vagy
- az egy éves bérleti díj összegének megfelelő letét befizetéséről szóló bizonylatot a bérlet fizetésének biztosítékaként, melyet rendszeres bérletfizetés esetén beszámítanak az utolsó év bérleti díjába.

Amennyiben a bérlő a befizetést nem az e pont 2. bekezdésének megfelelően továbbítja, a bérleti szerződést felbontják és a bérleti díjat a biztosíték eszközeiből fedezik.

E határozatot közzé kell tenni a **Dnevník** napilapban, Törökkanizsa község Hivatalos Lapjában, a Törökkanizsai Újságban, Törökkanizsa Községi Közigazgatási Hivatalának hirdetőtábláján és a helyi irodákban, valamint a község [www.noviknezevac.com](http://www.noviknezevac.com) honlapján, azzal, hogy a jelentkezési határidőt a Dnevník napilapban való megjelentetéstől számítják.

**SZERB KÖZTÁRSASÁG**  
**TÖRÖKKANIZSA KÖZSÉG**  
**A KÖZSÉG ELNÖKE**

**Szám: II-320-164**

**Kelt: 2014. 10. 30-án**

**A KÖZSÉG ELNÖKE:**  
*Dragan Babić, s.k.*